Zeitschrift: Sprachspiegel: Zweimonatsschrift

Herausgeber: Schweizerischer Verein für die deutsche Sprache

Band: 42 (1986)

Heft: 5

Artikel: Wirtshausnamen

Autor: Jehle, Lorenz

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-421461

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 24.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

wichtigen Punkt aber läßt man meiner Ansicht nach durchweg außer acht. Wenn das "Schweizerische" mehr und mehr alleinige Muttersprache wird, zerfallen doch die Bewohner des politischen Gebildes Schweiz in zwei Gruppen: solche, die der "schweizerischen Staatssprache" mächtig sind, und jene zweitrangigen Landsleute, die Französisch, Italienisch oder Romanisch sprechen. Auf einmal hätte die Schweiz dann das, was sie infolge ihrer weisen Sprachenpolitik niemals gehabt hat: Minderheiten, die sich gegenüber dem beherrschenden, dem "schweizerischen", Staatsvolk wohl auf ähnliche Weise zur Wehr setzen würden, wie es die Korsen gegenüber Frankreich, die Basken gegenüber Spanien, die Flamen gegenüber den Wallonen tun. Sind das die Zustände, die Gevatter Berner und seine Nachbeter anstreben? Dann sollen sie nur weiter an dem Stöpsel herumhantieren, der den Geist des Unfriedens bisher in die Flasche verbannt hat. Wer nagt denn untergründig wie eine schädliche Wühlmaus an der Wurzel eines bis anhin gesunden Baumes? Wer, anders gefragt, wer sät denn eigentlich Zwietracht, wer? Wfg. E. Mildenberger

Wirtshausnamen

des Fürstentums Liechtenstein und der angrenzenden Gebiete in Österreich und in der Schweiz

Von Lorenz Jehle

 $(Fortsetzung\ von\ Heft\ 1---4)$

- 3. Zusammenfassung und Ausblick
- 3.1 Zusammenfassung der wichtigsten Ergebnisse

Die Wirtshausnamen werden aus den verschiedensten Bereichen geschöpft; dabei werden je nach Region bestimmte Namen oder Namen aus bestimmten Kategorien besonders häufig gewählt. Die Namengebung hat sich im Laufe der Jahrhunderte verändert. Traditionelle Namen kommen zwar noch vor, gehören aber nicht mehr zu den bevorzugten Namen; ganz verschwinden werden sie wohl nie, da sie durch ihre Vieldeutigkeit und ihre positive Konnotation auf viele eine besondere Wirkung haben.

Als fortschrittlich gelten vor allem fremdtönende, klanglichästhetisch schöne Namen. Diese Namen weisen aber eine sehr große Modeabhängigkeit auf und verschwinden wieder relativ schne l. Die Namengebung ist von der Region abhängig. Jedes der drei untersuchten Gebiete zeigt unterschiedliche Vorlieben. Namen scheinen auf den ersten Blick wertfrei; aber gerade aufgrund der Namen machen wir uns die ersten Vorstellungen über ein Wirtshaus. Namen wie "Löwen", "Montana", "Derby", "Rubin" oder bald einmal "McDonald's" lösen ganz unterschiedliche Reaktionen in uns aus.

Wirtshausnamen stehen in einem sozioökonomischen Umfeld. Prägende Einflüsse sind wirtschaftlicher, sozialer, geografischer und kultureller Natur.

3.2 Ausblick

Ich bin mir bewußt, daß der geografische Bereich ¹⁸, in dem ich meine Untersuchungen durchgeführt habe, relativ klein ist. Es wäre sicher aufschlußreich, diese Namensammlung weiter auszudehnen und sie mit weiteren Landschaften und Gegenden zu vergleichen.

Problematisch war natürlich immer die Frage nach dem Ursprung eines Wirtshausnamens; über geschichtliche Verhältnisse können die Wirte kaum etwas über 200 Jahre hinaus sagen, und die Quellen sind teilweise nicht so reichhaltig. Ebenfalls war es mir unmöglich, bei allen Wirtshausnamen über die Quellenlage nachzuforschen. Schwierig gestaltete sich teilweise die Einschätzung der Namen; um ganz gesicherte Ergebnisse zu bekommen, müßte eine ausgedehnte Feldstudie im bearbeiteten Gebiet unternommen werden.

Wichtig schien mir, daß die Namen einmal gesammelt, eingeordnet und untersucht sowie einige Tendenzen in der Wirtshausnamengebung verfolgt wurden.

Abschließend möchte ich noch einmal festhalten, daß jeweils eine enge Beziehung zwischen den Namen und den Namengebern besteht, die wiederum durch die sie betreffende Umwelt beeinflußt wird.

4. Anhang

- 4.1 Darstellung der Wirtshausnamen nach Ortschaften
- 4.1.1 Fürstentum Liechtenstein
- 4.1.2 Österreich: Bundesland Vorarlberg
- 4.1.3 Schweiz: Kantone Graubünden und St. Gallen

Diese Verzeichnisse mußten in dieser Veröffentlichung wegbleiben.

¹⁸ Vgl. dazu die Darstellung von Jehle.

4.2 Darstellung der Wirtshausnamen nach Kategorien

Fürstentum Liechtenstein

Österreich (Vorarlberg) Schweiz (Graubünden/St. Gallen)

Lokalnamen (ortsgebundene Namen) 1.

a) Das Wirtshaus nennt sich nach einem in der Nähe liegenden Objekt:

Burgcafé

Mühle

Schloßblick *

Schloßhof-Gutenberg-Bar

Zur Schmiede Schwimmbad *

St. Peter

Am Dom Bahnhof Burgcafé

Schattenburg-Schloßwirtschaft

Schloß Amberg

Acker Bahnhof

Bahnhofbuffet

Mühle Rathaus

Schloß Brandis Schloß Sargans Tardisbrücke Zur Zinne

b) Das Wirtshaus erhält einen Flurnamen (einschließlich Landschaftsund Weilernamen) aus der näheren oder ferneren Umgebung:

Alpenkurhaus

Malbun

Au

Bargella Brühlhof Dux

Eschnerberg Freiendorf Gaflei

Gänsebach * Garni Sax Guflina

Kulm

Malbuner Hof Malbuner Stübli

Maschlinabar Masescha Matu Meierhof Rizlina Sareis

Sareiser Joch Silum Sücka Steg

Saroya Turna

Samina

Bazora

Breiter Wasen Brunnenwald Gamperdona Gasthof auf der Egg

Haldenegg Hubertushaus Alp Palüd Johanniterhof

Lagant-Hotel Maria-Grün Rappenwaldstube

Neustadt-Café Schihütte Palüd Schneeberg

Castanels

Danusa Flös Grünau Gamplüt Gamsalp Lavadarsch Maiensäß Malbun Muntaschin Palfries

Prättigauer Hof

Rofels

Forellenhof Heuwiese

Rogghalmsäge Oberdorf Salätschis

Schenkenalp Schönenboden

Plätzli Pusserein Mottis Tobelsäge Toggenburg Wiesental

c) Der Name des Wirtshauses entspricht dem Ortschaftsnamen:

Schaaner Hof

Schaanwald * Vaduzer Hof

Brandner Hof Rankweiler Hof Buchser Hof Sarganser Hof Werdenberg

d) Das Wirtshaus bekommt den Namen eines Gewässers:

Deutscher Rhein

Rheinhof Hotel Illpark

^{*} bedeutet: historischer Wirtshausname.

2. Tiernamen

Adler Bambi-Bar Bären* Hirschen Löwen

Roter Ochsen¹ Rößle Schäfle

Bären Hecht Hirschen Gemsle Rößle Löwen Preiningers Heurigen-

lokal zum Ochsen Taube

Schwarzer Adler

Schäfle

Adler Bären Falken Fasan Gemsli Hecht Hirschen Löwen Ochsen

Rößli Schäfle/Schäfli Schneggen

3. Pflanzennamen

Alpenrose * Edelweiß Enzian Linde Traube Zur Tanne/ Tannenbaum * Alpenrose Edelweiß Grüner Baum Linde Tannenhof Traube

Alpenrose Rose Rösli Linde Tanne Traube

4. Personennamen

a) Vornamen:

Erika

Hubertushof Pinocchio

Sylva

Grete Leni Markus

Uwes Bierkneipe

Da Elio

Bahnhof chez Fritz

Heidihof

b) Familiennamen:

Amann Frommelt Gaßner Hoop Kaiser

Zum Kirchthaler*

Matt Meier Real Risch

Schädler* Schatzmann

Seger Sele Strub * Wanger Wolf, Öhri Sporthotel Beck

Bildstein Blenk Büchel Federspiel Grantner Latzer

Lingg Hämmerle-Hotel

Mayer Preiningers Heurigenlokal zum Ochsen

Schnell Zanona Auernig Alpiger Engler Früh Janett

Zum Rhynerhus

Schwenk Spirig Taucher

Martha Bühler

Rosamichl-Keller

Franz Anton Garni Rösliwies

c) Übrige:

¹ Volksmundartlicher Name für "Palazoles".

5. Namen in christlich-religiöser Verbindung

Engel Engel Engel Krone² Krone² Krönele² Kreuz ² Kreuz² Kreuz² Löwen² Weißes Kreuz² Weißkreuz² Schäfle Löwen² Löwen² Schwert Johanniterhof ³ Glocke Sternen Schäfle Drei Könige Stern Schäfle/Schäfli Taube

6. Bergnamen

Falknis Colrosa 4 Alpstein Galina Freschen Alvier Gorfion (Hoher Freschen) Arlberg Mittagsspitze Galinakopf Falknis Scesaplana Schesaplana Gonzen Silberhorn * Zaluanda Piz Alun Zimba Pizol Rhätikon

7. Namen nach besonderer Aussicht oder Lage

Am Stutz* Alpengasthof Alpenblick Alpenblick Brunnenwald Aufstieg Bergstübli Gasthof auf der Egg Garni Bellevue Central * Central-Hotel Löwen Pizzeria Schloßblick Schweizer Blick Fernsicht Zum See Grüneck

Schloßblick *
Seehotel/Seeblick
Waldeck

Waldhof Waldhotel *

8. Patriotische Namen (einschließlich Vereinsgedankengut und Namen der Harmonie)

Eintracht Andreas-Hofer-Stuben ⁵ Grütli Frohsinn Kreuz ² Friedegg Kreuz ² Weißes Kreuz ² Heidi-Hof

Liechtensteiner Hof Montfort Schützengarten Haldenruh Schweizerhaus Schweizer Hof

² Es ist schwierig, eine Bedeutung hier festzulegen; man kann nicht sagen, welche Einflüsse bei der Benennung im 19. oder 18. Jahrhundert wirkten.

³ Vgl. die Ausführungen zu diesem Namen.

⁴ Berg in der Schweiz!

⁵ Andreas Hofer war ein Tiroler Freiheitskämpfer.

9. Namen nach Art des Wirtshauses und Spezialitäten

Bierhaus * Bierkeller Garni Sax

Zur Herberge *
Kurhaus

Landhaus Motel Bierkeller

Uwes Bierkneipe Hotel Garni Gulma

Preiningers Heurigenlokal zum Ochsen

Heurigenstadel Neue Weinstube Pizzeria Roma

Wachauer Restaurant

Central-Hotel Löwen

Garni Bellevue

Kurhaus Landhaus

Pizzeria Schloßblick

Veltliner Halle Weinstube

10. Nichtdeutsche Namen

a) englisch:

City Snack

Derby Express *

Live Long-John-Bar Matchbox * Moto-Rast * Number 1 Club Queen-Ann-Bar

Roxy

The Old Castle Inn

Tiffany Trailer

b) französisch:

Bistro Central *

Etienne Bar*

Elite

Dutch Inn

City

Blue Noon

c) andere (vor allem romanisch, vereinzelt italienisch und italienisch-

Bargella
Dux
Alpina
Gaflei
Galina
Guflina
Kulm
Maschlinabar
Malbuner Hof
Malbuner Ṣtübli
Masescha
Matu
Rizlina
Sareis *

Sareiser Joch

Scesaplana

Silum

Turna

romanisches Gemisch):

Dogana
Gamperdona
Hotel Garni Gulma
Galinakopf
Lagant-Hotel
Marmota
Montfort
Hubertushaus
Alp Palüd
Schihütte Palüd
Schesaplana
Valschena
Zaluanda
Zimba

Bazora

Colrosa

Alvier Calanda Castanels Danusa Gamplüt Gonzen Lavadarsch Malbun Muntaschin Palfries Piz Alun Pizol Rhätikon Rofels Rätia Salätschis Selva Selun

Pusserein Alpina

Garni Bellevue

(Schluß folgt)